

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 253

47. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2004. október 13.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Információ</i>	
	Bizottság	
2004/C 253/01	Euró átváltási árfolyamok	1
2004/C 253/02	Állami támogatás – Olaszország – A C 18/2004 (ex NN 129/2003) számon bejegyzett támogatási intézkedésekre vonatkozóan – Kárpótlás természeti csapásokért és más eseményekért – Felhívás az észrevételek megtételére az EK-Szerződés 93. cikkének (88-ra változott) (2) bekezdése és a Szerződés 93. cikkének alkalmazását módosító, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet szerint ⁽¹⁾	2
2004/C 253/03	Értesítés dömping ellenes eljárás kezdeményezéséről az Amerikai Egyesült Államokból származó triklorocianur sav (TCCA) importját illetően	6
	II <i>Előkészítő jogi aktusok</i>	
	
	III <i>Közlemények</i>	
	Bizottság	
2004/C 253/04	Az árpa egyes harmadik országokba történő kivitele utáni export-visszatérítés pályázati felhívásának hirdetménye	8



I

(Információ)

BIZOTTSÁG

Euró átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2004. október 12.

(2004/C 253/01)

1 euró =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2312	LVL Lett lats	0,6641
JPY Japán yen	135,22	MTL Máltai líra	0,4289
DKK Dán korona	7,4388	PLN Lengyel zloty	4,2974
GBP Angol font	0,6889	ROL Román lej	40 971
SEK Svéd korona	9,0578	SIT Szlovén tolar	239,95
CHF Svájci frank	1,5489	SKK Szlovák korona	40,021
ISK Izlandi korona	87,25	TRL Török líra	1 842 700
NOK Norvég korona	8,1925	AUD Ausztrál dollár	1,6858
BGN Bulgár leva	1,9558	CAD Kanadai dollár	1,5477
CYP Ciprusi font	0,576	HKD Hong Kong-i dollár	9,5939
CZK Cseh korona	31,387	NZD Új-zélandi dollár	1,8152
EEK Észt korona	15,6466	SGD Szingapúri dollár	2,0752
HUF Magyar Forint	246,30	KRW Dél-Koreai won	1 410,83
LTL Litván litász/lita	3,4528	ZAR Dél-Afrikai rand	8,0579

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – OLASZORSZÁG

A C 18/2004 (ex NN 129/2003) számon bejegyzett támogatási intézkedésekre vonatkozóan – Kárpótlás természeti csapásokért és más eseményekért

Felhívás az észrevételek megtételére az EK-Szerződés 93. cikkének (88-ra változott) (2) bekezdése és a Szerződés 93. cikkének alkalmazását módosító, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet szerint

(2004/C 253/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

A Bizottság 2004. május 7-i levelében, amely ezen összefoglalót követően hiteles nyelven megismétlésre került, a Bizottság értesítette Olaszországot az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról a fent említett támogatással kapcsolatban.

Az érdekelt felek benyújthatják a támogatásra vonatkozó észrevételeiket az ezen összefoglaló és az azt követő levél közzétételét követő egy hónapon belül, az alábbi címre:

Európai Bizottság
Halászati Főigazgatóság
D Igazgatóság – Jogi Egység
B-1049 Brüsszel
Fax: 32-2-295 19 42

Ezeket az észrevételeket Olaszországgal közlik. Az észrevételeiket előterjesztő érdekelt felek írásban kérhetik – kérésük okát megnevezve –, hogy személyazonosságukat bizalmasan kezeljék.

AZ ÖSSZEFOGLALÓ SZÖVEGE

Olaszország 2003. március 24-i levelében bejelentette a szicíliai régió 2003. október 30-i 16. helyi jogszabály 7. cikke szerinti támogatási rendszert. Ez a cikk jelzi, hogy a 2000. december 23-i 32. helyi jogszabályt új rendelkezésekkel helyettesítették. Ez a cikk (a 2000. december 23-i jogszabály 178. cikke) maga is utal egy másik, az 1998. december 9-i 33. regionális jogszabályra. Ez a jogszabály bevezette a halászati vállalatoknak és a halászoknak természeti csapásokért és más eseményekért nyújtott támogatási rendszert.

A 2002. október 30-i regionális jogszabály 7. cikke módosította ennek a támogatási rendszernek az alkalmazási feltételeit, és ezzel egyidejűleg előírja az újonnan elfogadott rendelkezések alkalmazását.

Ezt a támogatási rendszert a halászati és akvakultúra-ágazatnak nyújtott állami támogatások vizsgálatára vonatkozó iránymutatás, különösen a természeti csapások vagy rendkívüli események által okozott károk orvoslására szánt támogatásokról szóló 2.9.3. bekezdés fényében kell megvizsgálni.

A Bizottságnak kétségei vannak azon események természetét illetően, melyek feljogosíthatnak ezen támogatási rendszer alkalmazására. Ennélfogva az iránymutatás fent hivatkozott bekezdése által megkövetelt feltételek nem teljesülnek. Ráadás-ként ezek a támogatások nem tekinthetők összeegyeztethetőeknek a halászati tevékenység ideiglenes megszüntetésére vonatkozó iránymutatás 2.2.2. pontjával, mivel ezek a támogatások nem juttathatók egy újjáépítési terv vagy készletvédelmi terv alkalmazása keretében.

Ráadásul ez a rendszer nem zárja ki a kártérítés juttatását sem, mivel a károkat fedezheti egy biztosítás is.

A kártérítés juttatásának módja miatt a Bizottságnak egyébként sincs garanciája arra, hogy az elszenvedett károk miatt nem lép fel a túlkompenzálás esete.

A Bizottság felhívja a figyelmet a 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet feltételeire, melyek szerint negatív határozat esetén, a Bizottság döntése alapján az érintett tagállamnak minden szükséges intézkedést meg kell hoznia annak érdekében, hogy a kedvezményezetteknek juttatott támogatást visszaszerezze.

A LEVÉL SZÖVEGE

„La Commissione si pregia informare il governo italiano che, dopo avere esaminato le informazioni fornite dalle sue autorità sulla misura in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di indagine formale previsto dall'articolo 88 (ex 93), paragrafo 2 del trattato CE e dal regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità d'applicazione dell'articolo summenzionato (1).

1. Procedimento

Con lettera del 23 luglio 2003 della Rappresentanza permanente, l'Italia ha notificato un regime di aiuti di Stato istituito in virtù dell'articolo 7 della legge regionale 30 ottobre 2002, n. 16 della Regione Siciliana.

(1) GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

Tale regime di aiuti di Stato è stato inizialmente registrato dalla Commissione come nuovo aiuto con il numero N 346/2003. Tuttavia, la Commissione ha successivamente constatato che il regime notificato costituiva una legge debitamente adottata ed entrata in vigore, ma che non esisteva alcuna disposizione che indicasse o che lasciasse supporre che la sua attuazione fosse soggetta alla decisione previa della Commissione di non sollevare obiezioni al riguardo. La Commissione ha pertanto considerato che tale regime di aiuti, istituito con legge del 30 ottobre 2002, pubblicata nella Gazzetta ufficiale della Regione Siciliana del 31 ottobre 2002, era già attuata nel settembre 2003 o poteva esserlo in qualsiasi momento senza che la Commissione ne fosse informata precedentemente. Per questo motivo, il regime è stato successivamente trasferito nel registro degli aiuti non notificati, ossia illegali, con il numero NN 129/2003. L'Italia è stata informata di questo trasferimento mediante lettera del 9 ottobre 2003.

Con lettera della Rappresentanza permanente del 24 marzo 2004, pervenuta in data 30 marzo 2004, l'Italia ha comunicato alla Commissione la sua intenzione di attuare il regime di aiuti in questione, conformemente all'articolo 4, paragrafo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999.

2. Descrizione

2.1. Basi giuridiche

L'articolo 7 della legge regionale 30 ottobre 2002, n. 16 prevede la sostituzione con nuove disposizioni dell'articolo 178, paragrafo 1 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32.

Ai sensi dell'articolo 178, paragrafo 1 della legge 23 dicembre 2000, n. 32, «continuano ad applicarsi le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33, riguardanti la disciplina delle calamità naturali e degli eventi eccezionali». Le disposizioni di aiuto che figurano nella suddetta legge regionale 9 dicembre 1998, tra cui le disposizioni dell'articolo 1, riguardavano gli anni 1999 e 2000 ed erano state dichiarate compatibili con il mercato comune mediante decisione della Commissione notificata all'Italia con lettera SG(2001) D/200087 del 5 gennaio 2001 (regime di aiuto esaminato con il numero NN 6/1999). L'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998 prevedeva che «l'Assessore regionale per la cooperazione, il commercio, l'artigianato e la pesca, in caso di comprovate emergenze derivanti da calamità naturali o collegate ad altre cause che abbiano determinato una riduzione, anche temporanea, dell'attività di pesca, è autorizzato ad erogare alle imprese di pesca indennità commisurate ai periodi per i quali risulta accertata tale riduzione e determinate secondo i parametri di cui alla tabella 2 dell'Allegato IV al Regolamento (CE) n. 3699/93⁽²⁾». Il medesimo articolo recitava, inoltre, «per i predetti eventi, l'Assessore regionale per la cooperazione, il commercio, l'artigianato e la pesca è autorizzato ad erogare, ai componenti gli equipaggi dei natanti interessati alla riduzione dell'attività di pesca, un'indennità giornaliera rivalutabile, pari a lire sessantamila».

(²) Regolamento (CE) n. 3699/93 del Consiglio, del 21 dicembre 1993, che definisce i criteri e le condizioni degli interventi comunitari a finalità strutturale nel settore della pesca, dell'acquacoltura e della trasformazione e commercializzazione dei relativi prodotti, GU L 346 del 31.12.1993.

Laddove l'articolo 178 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32 disponeva semplicemente che continuassero ad applicarsi le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33 relative al regime in caso di calamità naturali od altri eventi eccezionali, l'articolo 7 della legge 30 ottobre 2002, n. 16, che costituisce la disposizione notificata, recita quanto segue:

«L'articolo 178, comma 1, della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32, è sostituito dal seguente:

Le disposizioni dell'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33, come integrato dall'articolo 3, comma 3, della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24, e dall'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29 e dall'articolo 46 della legge regionale 26 marzo 2002, n. 2, continuano ad applicarsi dal 1° gennaio 2000 al 31 dicembre 2006 con le seguenti modifiche:

- a) alla fine del comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24, sono aggiunte le seguenti parole: «nonché a seguito di eventi accidentali non dipendenti dalla volontà del personale imbarcato o da sua imperizia.»;
- b) all'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29, dopo le parole «debitamente documentate,», sono aggiunte le seguenti «per il recupero del relitto e le necessarie opere di ristrutturazione dello scafo e degli apparati motore, ivi compresa la strumentazione tecnica e di sicurezza di cui il natante era dotato prima del verificarsi dell'evento,».

Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 3 della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24 «le provvidenze di cui all'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33 si estendono anche ai casi di danneggiamento dei natanti, che comportino una riduzione, anche temporanea, dell'attività di pesca, avvenuti a seguito di fatti dolosi come tali definitivamente accertati dalle autorità competenti».

A norma dell'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29, «Nell'ipotesi di cui al comma 3, dell'articolo 3 della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24, in alternativa alle provvidenze indicate, può essere concesso un contributo non superiore al 75 per cento delle spese sostenute, debitamente documentate, per la ricostruzione del natante o l'acquisto di un natante equivalente a quello danneggiato».

In forza dell'articolo 46 della legge regionale 26 marzo 2002, n. 2, «i benefici di cui al comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29 possono essere, altresì, concessi per il ripristino degli impianti di marinocoltura».

2.2. Caratteristiche del regime

Alla luce di questi diversi elementi, occorre considerare che il regime di aiuti da esaminare presenta le caratteristiche seguenti:

- si tratta di un aiuto alle imprese di pesca che hanno subito una riduzione, anche temporanea, dell'attività di pesca in seguito al verificarsi di calamità naturali o di altri eventi,

- tale aiuto è determinato in base alle indennità definite nella tabella 2 dell'allegato IV al regolamento (CE) n. 3699/93,
- tale aiuto è applicabile anche ai casi di danneggiamento avvenuti a seguito di fatti dolosi non dipendenti dalla volontà del personale imbarcato o da sua imperizia; per tali danni, può essere concesso alternativamente un aiuto pari al 75 % delle spese sostenute per il recupero del relitto e per i lavori necessari alla riparazione dello scafo, dei motori e dell'attrezzatura del natante oppure per la ricostruzione del natante o l'acquisto di un natante equivalente a quello danneggiato,
- le imprese di marinocoltura possono beneficiare dei medesimi vantaggi.

Inoltre, i componenti degli equipaggi dei natanti interessati beneficiano di un'indennità giornaliera rivalutabile pari a 60 000 ITL (31 euro).

3. Valutazione

In virtù dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.

Le misure concesse nell'ambito del presente regime recheranno un vantaggio finanziario ad una categoria di imprese che esercitano un'attività specifica, cioè l'attività di pesca. Le risorse necessarie per l'attuazione di tali misure sono risorse pubbliche. Dal momento che i prodotti delle imprese beneficiarie sono venduti sul mercato comunitario, dette misure rafforzano la posizione di queste imprese sia sul mercato italiano, rispetto alle imprese degli altri Stati membri che vogliono introdurvi i loro prodotti, sia sul mercato degli altri Stati membri, rispetto alle imprese che vendono i loro prodotti nei mercati in questione. Si tratta, pertanto, di misure che falsano o minacciano di falsare la concorrenza e che costituiscono, quindi, aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE.

Esse possono considerarsi compatibili con il mercato comune solo nel caso in cui possano beneficiare di una delle deroghe previste dal trattato. Dal momento che vanno a vantaggio di imprese del settore della pesca e dell'acquacoltura, devono essere analizzate alla luce delle linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura (GU C 19 del 20.1.2001, pag. 7), di seguito denominate «linee direttrici».

Il presente regime di aiuti mira a compensare le perdite subite in seguito ad una catastrofe naturale o ad altro evento eccezionale.

Il punto 2.9.3 delle linee direttrici recita:

» [...] sono compatibili con il mercato comune gli aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati dalle calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali. Una volta dimostrata l'esistenza di una calamità naturale o altro evento eccezionale, è consentito un aiuto fino al 100 % per compensare i danni materiali subiti.

Il risarcimento va normalmente calcolato a livello di singolo beneficiario e dovrà essere evitata la compensazione eccessiva. Sono dettratti gli importi ricevuti nel quadro di un regime assicurativo e le spese ordinarie non sostenute dal beneficiario.

Non hanno diritto agli aiuti i danni che possono essere coperti da un normale contratto di assicurazione commerciale o che rappresentano un normale rischio imprenditoriale.

Il risarcimento dev'essere versato entro i tre anni successivi all'evento.

Quando la Commissione autorizza un regime di aiuti di carattere generale in relazione a calamità naturali, gli Stati membri sono invitati ad informare la Commissione della propria intenzione di concedere tale aiuto a seguito di una calamità naturale. Nel caso di aiuti destinati ad ovviare ai danni arrecati da un evento eccezionale, gli Stati membri devono presentare una notifica ogniqualvolta intendono concedere aiuti.»

L'Italia non indica ciò che intende con l'espressione «calamità naturali o altre cause» che figura all'articolo 1 della legge 9 dicembre 1998, n. 33. L'utilizzo di questa espressione sembra significare che eventi di portata limitata e che non possono essere qualificati come catastrofi naturali o eventi eccezionali ai sensi del diritto comunitario danno diritto all'indennità previste da detta legge. Ne deriva che gli aiuti concessi in questo caso non potrebbero essere dichiarati compatibili in virtù del punto 2.9.3 delle linee direttrici. Tali aiuti devono quindi essere esaminati in base al punto 2.2.2 delle linee direttrici, relativo agli aiuti all'arresto temporaneo delle attività di pesca. Tuttavia, poiché per essere dichiarati compatibili con il mercato comune siffatti aiuti devono essere stati erogati nell'ambito di un piano di ricostruzione ai sensi dell'articolo 16 del regolamento (CE) n. 2792/1999 o di un piano di protezione delle risorse ai sensi dell'articolo 12, paragrafo 6 del medesimo articolo e che, manifestamente, detti piani di ricostruzione o di protezione non esistono, tali aiuti non possono essere considerati compatibili in base al punto 2.2.2 delle linee direttrici.

D'altra parte, questo regime di aiuti non esclude l'assegnazione di indennità nei casi in cui i danni possono essere coperti da un normale contratto assicurativo. Pertanto, è possibile che eventuali beneficiari siano indennizzati sia dal regime di aiuti che dall'assicurazione, in particolare qualora si tratti di indennizzare il recupero di un relitto oppure l'acquisto di un natante equivalente a quello danneggiato.

Oltre a ciò, dato che questo regime di aiuti potrebbe essere considerato, in parte, un regime di carattere generale in relazione a catastrofi naturali, l'Italia avrebbe dovuto impegnarsi ad informare la Commissione di volere concedere questo tipo di aiuti in seguito ad un evento di questo genere. Allo stesso modo, per le indennità concesse in seguito ad un evento eccezionale, l'Italia avrebbe dovuto comunicare alla Commissione il proprio impegno a notificare tutti i casi in cui tale aiuto sarebbe stato erogato.

Inoltre, poiché il regime in questione copre il periodo 2000-2006, è possibile che esso possa applicarsi ad eventi verificatisi più di tre anni prima della data attuale. In tal caso, non verrebbe rispettata la condizione secondo cui l'indennizzo deve essere concesso nei tre anni successivi al verificarsi dell'evento.

Infine, riguardo all'ammontare dell'indennità, la Commissione considera accettabile il riferimento agli importi relativi agli arresti temporanei di attività che figurano nella tabella allegata al regolamento (CE) n. 3699/1993. In effetti, il suddetto regolamento è stato abrogato e non può costituire un riferimento per la fissazione dell'importo di indennità per il presente regime di aiuti. Ciò nonostante, dato che il suddetto regolamento è stato sostituito dal regolamento (CE) n. 2792/1999, il quale prevede parimenti il finanziamento degli arresti temporanei di attività ma non definisce l'importo delle indennità, la Commissione può ammettere che gli importi che figurano nel regolamento (CE) n. 3699/1993 costituiscano un riferimento accettabile. Fatta questa premessa, poiché è prevista persino la concessione di un indennizzo in caso di riduzione temporanea di attività, la Commissione non ha la garanzia che non vi sia una sovracompensazione. D'altra parte, l'Italia non specifica neppure le modalità di fissazione e di indicizzazione dell'indennità giornaliera a favore degli equipaggi dei natanti e la Commissione non ha, anche in questo caso, alcuna garanzia che non si verifichi una sovracompensazione.

4. Conclusioni

Pertanto, al presente stadio della valutazione preliminare prevista all'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999, la

Commissione ha delle riserve circa la compatibilità del regime di aiuto in oggetto con le linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura e quindi con il trattato CE.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88 (ex 93), paragrafo 2 del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione dell'aiuto, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88 (ex 93), paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario.

Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati, mediante la pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE mediante la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* ed informerà infine l'autorità di vigilanza EFTA inviadole copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione."

Értesítés dömping ellenes eljárás kezdeményezéséről az Amerikai Egyesült Államokból származó triklorocianur sav (TCCA) importját illetően

(2004/C 253/03)

A Bizottsághoz egy, a 384/96/EK⁽¹⁾ rendelet 5. cikke (a továbbiakban: alaprendelet) szerinti panasz érkezett azt állítva, hogy az Amerikai Egyesült Államokból (a továbbiakban: az érintett ország) származó triklorocianur sav (a továbbiakban: TCCA) importja dömping áron történik és ezáltal jelentős anyagi kárt okoz a Közösség iparának.

1. A panasz

A panaszt az Európai Vegyipari Tanács (European Chemical Industry Council, CEFIC) (a továbbiakban: panaszos) nyújtotta be 2004. augusztus 24-én a gyártók egy olyan jelentős részének megbízása alapján, amely ebben az esetben a Közösség teljes TCCA termelésének több mint 45 %-át képviseli.

2. A termék

Az állítólagosan dömping áron szállított termék a triklorocianur sav (nemzetközi szabadneve: symclosene) és az abból előállított készítmények az Amerikai Egyesült Államokból (a továbbiakban: érintett ország) származnak, a szokásosan megadott KN-kód száma ex 2933 69 80 és ex 3808 40 20. Ezek a KN kódszámok csak tájékoztató jellegűek.

3. A dömping tényállása

A dömping tényállása az így számított árnak és az érintett termék közösségi tagországokra alkalmazott export árának összehasonlításán alapul.

Ennek alapján a számított dömping árrés jelentős.

4. A jogsérelem tényállása

A benyújtott panasz bizonyítékot szolgáltatott arra vonatkozóan, hogy az Amerikai Egyesült Államokból származó érintett termék importja abszolút értelemben és piaci arányban kifejezve mindenhol megnövekedett.

A benyújtott panasz azt állítja, hogy az importált érintett termék mennyisége és ára – egyéb következmények mellett – negatív hatással volt a Közösség ipara által eladott mennyiségekre, a Közösség iparának piaci részesedésére és árszínvonalára, ami jelentős mértékben hátrányosan befolyásolja a Közösség iparának általános teljesítményét, pénzügyi helyzetét és a közösségi ipari foglalkoztatottságot.

5. Az eljárás

A Tanácsadó Bizottsággal történt konzultációt követően megállapításra került, hogy a panasz a közösségi ipar által vagy annak megbízása alapján lett benyújtva, hogy elegendő, a jogi eljárás megkezdését indokló bizonyíték áll rendelkezésre, és a Bizottság ezennel kezdeményezi az alapszabály 5. cikke szerinti kivizsgálás lefolytatását.

5.1. A dömping és a jogsérelem meghatározására irányuló eljárás

A kivizsgálás fogja meghatározni, hogy az Amerikai Egyesült Államokból származó érintett termék dömping áru-e, és a hogy ez a dömping okozott-e jogsérelmet.

a) A kérdőív

A kivizsgáláshoz szükséges információk megszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket fog küldeni a közösségi ipárnak és a gyártók valamilyen Közösségen belüli szövetségének, az Amerikai Egyesült Államok mintaként kiválasztott exportőreinek/gyártóinak, valamint az exportőrök/gyártók valamilyen szövetségének, az importőröknek, a panaszban megnevezett valamelyik importőr szövetségnek és az érintett exportáló ország hatóságainak.

Ettől függetlenül, a feleknek faxon kapcsolatba kell épni a Bizottsággal, mégpedig az ezen értesítő 6(a) paragrafusában megjelölt határidőn belül azért, hogy megtudják, rajta vannak-e a panaszos által benyújtott listán és – amennyiben erre szükség van – kérdőívet kérjenek, mivel a 6(b) bekezdésbe foglalt határidő minden érdekelt fél számára kötelező érvényű.

b) Adatgyűjtés és meghallgatások

Ezúton felkérünk minden érdekelt felet, hogy ismertesse álláspontját, adjon meg a kérdőívben nem szereplő információkat és mutassa be az álláspontját alátámasztó bizonyítékokat. Ezeknek az információknak és támogató bizonyítékoknak az ezen értesítés 6(b) bekezdésében megadott határidőn belül kell a Bizottsághoz beérkezniük.

Ezen túlmenően a Bizottság meg is hallgathatja az érdekelt feleket, feltéve hogy azok kérelmezik ezt és jelzik, hogy konkrét okai vannak, amiért meg kell őket hallgatni. A meghallgatást az ezen értesítés 6(c) bekezdésében megadott határidőn belül kell kérni.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o., a legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

5.2. A Közösség érdekeinek felmérésére irányuló eljárás

Az alaprendelet 21. cikkének megfelelően és abban az esetben, ha a dömping tényállása és az általa okozott jogsérelem megalapozott, el kell dönteni, hogy a dömpingellenes intézkedések elfogadása nem lenne-e ellentétes a Közösség érdekeivel. Ez okból kifolyólag a Közösség iparának, importőrei, az azokat képviselő szövetségek, a felhasználók képviselői és a fogyasztói szervezetek képviselői – feltéve hogy igazolják, hogy objektív kapcsolat van a tevékenységük és az érintett termék között – az ezen értesítés 6(b) bekezdésében rögzített általános határidőn belül feltárhatják a létezésüket és a Közösséget információval láthatják el. Az irányadó ítélettel összhangban eljáró felek az ezen értesítés 6(c) bekezdésében megadott határidőn belül meghallgatást kérhetnek azon konkrét ok megadásával, hogy miért kell őket meghallgatni. Meg kell jegyezni, hogy a 21. bekezdés szerint benyújtott minden adatot csak akkor vesznek figyelembe, ha azok a benyújtás időpontjában konkrét bizonyítékokkal vannak alátámasztva.

6. A határidők

a) Kérdőívet vagy igénybejelentő nyomtatványt kérő felek részére

Valamennyi érdekelt félnek a lehető leghamarabb, de legkésőbb az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 10 napon belül kell kérdőívet vagy igénybejelentő nyomtatványt megkérnie.

b) A létezésüket feltáró felek részére a kérdőívre adott válaszok és bármilyen más információ benyújtásához

Valamennyi érdekelt félnek, ha tényállításaikat figyelembe kell venni a kivizsgálás során, más kikötés hiányában az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 40 napon belül a Bizottsággal történő kapcsolatfelvétellel fel kell tárnia a létezését, be kell mutatnia az álláspontját, be kell nyújtania a kérdőívre adott válaszait és minden más adatot. Felhívjuk a figyelmet arra a tényre, hogy az alaprendeletben rögzített legtöbb eljárási jog gyakorlása a feleknek az előbb említett időszakban történő nyilvánosság elé lépésétől függ. A mintaként kiválasztott társaságoknak a kérdőívre adott válaszaikat az ezen értesítés 6(c) bekezdésében megadott határidőn belül kell benyújtaniuk.

c) A meghallgatás

Valamennyi érdekelt fél ugyanazon 40 napos határidőn belül kérelmezheti a Bizottság általi meghallgatást.

7. Írásbeli előterjesztések, kérdőívre adott válaszok és levelezés

Minden előterjesztést és kérelmet az érdekelt felekben írásban kell elkészíteniük (más kikötés hiányában nem elektronikus formában, és szerepelnie kell rajta az érdekelt fél nevének, címének, e-mail címének, telefon- és telefax számának és/vagy telex számának). Minden írásbeli előterjesztésnek, beleértve az ezen értesítésben kért információkat, kérdőívre adott válaszokat és az érdekelt fél által bizalmi alapon rendelkezésre bocsátott levelezést „Korlátozott” ⁽¹⁾ jelzéssel kell ellátni, és az alaprendelet 19(2) cikkének megfelelően egy nem bizalmas változatnak is kísérmie kell, amit „Érdekelt felek általi ellenőrzésre” jelzéssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe a következő:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax: (+32 2) 295 65 05
Telex: COMEU B 21877

8. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek bármelyike megtagadja a hozzáférést a szükséges információkhoz, vagy nem adja meg azokat az előírt határidőn belül, vagy jelentős mértékben gátolja a kivizsgálást, a megerősítő vagy nemleges, ideiglenes vagy végleges ténymegállapítást, azzal szemben az alaprendelet 18. cikkében megállapított eljárás szerint, a rendelkezésre álló tények alapján, lehet eljárni.

Ahol megállapításra kerül, hogy bármelyik fél téves vagy félrevezető információt adott, ezt az információt figyelmen kívül kell hagyni, és a rendelkezésre álló tényeket lehet alkalmazni. Ha egy érdekelt fél nem működik együtt, vagy csak részleges működik együtt és ezért a ténymegállapítás az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tényeken alapul, akkor a ténymegállapítás kevésbé kedvező lehet erre a félre nézve, mintha együttműködött volna.

9. A kivizsgálás menetrendje

A kivizsgálást az alaprendelet 6(9) cikke szerint, az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 15 hónapon belül fogják lefolytatni. Az alaprendelet 7(1) cikke szerint az ideiglenes intézkedéseket az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételétől számított nem több, mint 9 hónapon belül kell elrendelni.

⁽¹⁾ Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szól. Az Európai Unió és Tanács 1049/2001/EK rendeletének 4. cikke szerinti védelem alá esik (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.). Ez a Tanács 384/96/EK rendeletének 19. cikke szerinti (HL L 56., 1996.3.6., 1. o.), a Kereskedelmi Világszövetség (WTO) a GATT 1994. évi VI. cikkének végrehajtására vonatkozó szerződésének 6. cikke szerinti bizalmas dokumentum.

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

Az árpa egyes harmadik országokba történő kivitele utáni export-visszatérítés pályázati felhívásának hirdetménye

(2004/C 253/04)

I. TÁRGY

1. Pályázati felhívásra kerül sor az 1003 00 90 KN-kóddal rendelkező árpa egyes harmadik országokba történő kivitele utáni export-visszatérítését illetően.

2. A teljes mennyiség, melyre az 1501/95/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 4. cikkének (1) bekezdésében megállapított maximális export-visszatérítés vonatkozhat, kb. 1 000 000 tonna lehet.

3. A felhívás az alábbiaknak megfelelően történik:

- 1784/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾,
- 1501/95/EK rendelet,
- 1757/2004/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾.

II. HATÁRIDŐK

1. Az első heti pályázati felhívásra az ajánlatok benyújtásának határideje 2004.10.8-án kezdődik, és 2004.10.14-én 10 órakor jár le.

2. Az azt követő heti pályázati felhívásokra az ajánlatok benyújtásának határideje minden csütörtökön 10 óra, 2004.11.4., 2004.12.23., 2004.12.30., 2005.3.24. és 2005.5.5. kivételével.

A második, valamint az azt követő heti pályázati felhívásokra az ajánlatok benyújtásának határideje a mindenkor előző benyújtási határidő lejártát követő első munkanapon kezdődik.

3. E hirdetmény csak e pályázati felhívás megnyitásához kerül kihirdetésre. Amennyiben módosítás vagy helyettesítő hirdetmény nem készül, e hirdetmény érvényes a pályázati felhívás időtartama alatt végrehajtott összes heti pályázati felhívásra.

⁽¹⁾ HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) rendelettel módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o.

⁽³⁾ HL L 313., 2004.10.12., 10. o.

III. AZ AJÁNLATOK

1. Az írásos ajánlatoknak legkésőbb a II. pontban megadott dátumokig (nap és óra) kell beérkezniük kézhezvételi igazolás ellenébeni letét, ajánlott levél, telex, fax vagy távirat útján a következő címek valamelyikére:

– Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)
rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
telex: BIRB 24076, 65567
fax: (02) 287 25 24

– Státní zemědělský intervenční fond
Odbor zahraničního obchodu
Ve Smečkách 33
CS-10 00, Praha1
tel: (420) 222 87 14 58
fax: (420) 222 87 15 63

– Direktoratet for Fødevareerhverv
Kampmannsgade 3
DK-1780 Copenhagen
telex: 15137 DK
fax: 33 92 69 48

– Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-60322 Frankfurt am Main
Adickesallee 40
fax: 15 64-6 24

– Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
Tartu 51009
tel: (372) 7 37 12 00
fax: (372) 7 37 12 01
E-mail: pria@pria.ee

- OPEKEPE
241, rue Acharnon
GR-10446 Athènes
telex: 221736 ITAG GR
fax: 862 93 73
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
c/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
telex: 23427 FEGA E
fax: 521 98 32, 522 43 87
- Office national interprofessionnel des céréales
21, avenue Bosquet
F-75326 Paris
Cedex 07
fax: 33 1 44 18 23 19- 33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division
Agriculture House, Kildare Street
Dublin 2
Ireland
telex: AGRI EI 93607
fax: 661 62 63
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II
viale America
I-00144 Roma
telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471
fax: 592 62 174, 599 32 248, 596 47 531
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών, Μιχαήλ Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφα)
CY-2000 Nicosia
tel: (357) 22 55 77 77
fax: (357) 22 55 77 55
E-mail: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV-1981 Riga
tel: (371) 702 42 47
fax: (371) 702 71 20
E-mail: LAD@lad.gov.lv
- Nacionaline mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Uz sienio Prekybos Departamentas
Blindzių g. 17
LT-08111 Vilnius
tel: (370) 52 68 39 54
fax: (370) 52 39 13 76
- Service d'économie rurale, office du blé
113-115, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
telex: AGRIM L 2537
fax: 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
tel: (36) 12 19 45 14
fax: (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
tel: (356) 22952 227/225/115
fax: (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
telex: HOVAKKER 32579
fax: (70) 346 14 00
- AMA (Agrarmarkt Austria)
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
fax: (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranica
Dział Produktów przetworzonych
Nowy Swiat 6/12
PL-00-400 Warszawa
tel: (48) 226 61 75 90
fax: (48) 226 61 71 58
- Ministério da Economia, Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais (DGREI)
Av. da República, 79
P-1000 Lisboa
telex: 13418
fax: 796 37 23, 793 05 08, 793 22 10
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trzje In Razvoj podezelja
Dunajska Cesta 160
SL-1000 Ljubljana
tel: (386) 14 78 92 28
fax: (386) 14 79 92 06
- Põdohosподárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
tel: (421) 259 26 63 97
fax: (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö
PL 232, FIN-00171
Helsinki
fax: (09) 16052772, (09) 16052778

- Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
telex: 70991 SJV-S
fax: 36 19 05 46
- Cereal Exports – Rural Payments Agency
Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne
NE 46 YM
United Kingdom
tel: (0191) 226 5286
fax: (0191) 226 5101

A nem telex, fax vagy távirat útján benyújtott ajánlatoknak pecsétrel ellátott dupla borítékban kell beérkezniük a megfelelő címre. A belső, szintén pecsétrel ellátott borítékra a következő megjegyzést kell tenni:

„Ajánlat az árpa egyes harmadik országokba történő kivitele utáni export-visszatérítés pályázati felhívásával kapcsolatban, – 1757/2004/EK rendelet – bizalmas.”

A benyújtott ajánlatok kötelezőek maradnak mindaddig, míg az érintett tagállam nem értesíti az ajánlatot benyújtó felet a pályázat odaítéléséről.

2. Az ajánlatot és az 1501/95/EK rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében említett igazolást, valamint nyilatkozatot azon tagállam hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelveinek egyikén kell megszövegezni, amelyik tagállam illetékes hatóságához az ajánlat beérkezik.

IV. A PÁLYÁZATI BIZTOSÍTÉK

A pályázati biztosítékot az illetékes hatóság javára kell letétbe helyezni.

V. A PÁLYÁZAT ODAÍTÉLÉSE

A pályázat odaítélése a következőkhöz ad alapot:

- a) a kiviteli engedély kiállításának jogához – azon tagállamban, ahol benyújtották az ajánlatot – az ajánlatban említett és a megfelelő mennyiséghez engedélyezett export-visszatérítés bejegyzésével;
- b) ezen mennyiséghez a kiviteli engedély igénylésének kötelezettségéhez az a) pontban említett tagállamban.